

## Viết "I" hay "Y"

T&#225;c Gi&#7843;: Tr&#225;n Vinh

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 31 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2010 18:43

---

Báo Tr&#225; s&#223; 657 ra ngày 07.01.2010 có bài 'Ti&#225;ng Vi&#223;t ngày nay: Ch&#223; và Nghĩa'

C&#223;a tác gi&#223; Qu&#223;c Thái đã gây cho tôi nghi&#223;u thi&#223;n c&#223;m vì tác gi&#223; là m&#223;t b&#223;n tr&#223; s&#223;ng &#223; h&#223;i ngo&#223;i mà r&#223;t quan tâm t&#223;i vi&#223;c g&#223;n gi&#223; s&#223; trong sáng c&#223;a ti&#225;ng Vi&#223;t; h&#223;n n&#223;a l&#223;i còn có tinh th&#223;n ch&#223;ng ch&#223; đ&#223; C&#223;ng S&#223;n đ&#223;c tài, đ&#223;c đ&#223;ng r&#223;t cao.

Tôi tán đ&#223;ng h&#223;u h&#223;t nh&#223;ng đ&#223;u tác gi&#223; Qu&#223;c Thái nêu ra trong bài vi&#223;t, nh&#223;t là đ&#223;n tác gi&#223; nh&#223;c nh&#223; cho vài v&#223; c&#223;u từ C&#223;ng s&#223;n 'không có ý th&#223;c': 'Trong công ty tôi có m&#223;t Bác x&#223;a là sĩ quan cao c&#223;p c&#223;a Quân l&#223;c VNCH mà nói v&#223;i tôi r&#223;ng 'h&#223;i gi&#223;i phóng vô, sau đó Bác đi h&#223;c t&#223;p c&#223;i t&#223;o, đ&#223;t n&#223;c mình nghèo và l&#223;c h&#223;u, bây gi&#223; đ&#223;i m&#223;i và phát tri&#223;n r&#223;t nghi&#223;u so v&#223;i th&#223;i VNCH và lúc m&#223;i gi&#223;i phóng'. Tôi h&#223;i Bác, ai là gi&#223;i phóng? T&#223;i sao Bác g&#223;i k&#223; thù mà m&#223;t th&#223;i Bác t&#223;ng c&#223;m s&#223;ng ch&#223;ng s&#223; xâm lăng c&#223;a h&#223; và b&#223;o v&#223; mi&#223;n Nam là gi&#223;i phóng, h&#223; gi&#223;i phóng Bác và nhân dân mi&#223;n Nam à? Và t&#223;i sao Bác l&#223;i nói r&#223;ng Bác 'đ&#223;i h&#223;c t&#223;p c&#223;i t&#223;o', nh&#223; v&#223;y Bác t&#223; cho r&#223;ng lý t&#223;ng Qu&#223;c gia c&#223;a Bác khi x&#223;a là sai hay sao? V&#223;y t&#223;i sao Bác hi&#223;n đi&#223;n n&#223; x&#223; s&#223; này đ&#223; làm gì?'

Ch&#223; có m&#223;t đ&#223;u tôi xin tác gi&#223; Qu&#223;c Thái xem xét l&#223;i. Đó là vi&#223;c tác gi&#223; kh&#223;ng đ&#223;nh r&#223;ng 'CS hay vi&#223;t I thay cho Y, ví d&#223;: m&#223;, thì h&#223; vi&#223;t là m&#223;, k&#223; thì h&#223; vi&#223;t là k&#223;, v.v. và Y thì l&#223;i thay cho I, ví d&#223; nh&#223; s&#223; quan, nh&#223;c s&#223;, bác s&#223;. L&#223;i vi&#223;t này tôi th&#223;y r&#223;t nghi&#223;u trên báo c&#223;a ng&#223;ng i Vi&#223;t h&#223;i ngo&#223;i'.

Thi&#223;n nghĩ đây không còn ph&#223;i là v&#223;n đ&#223; Qu&#223;c - C&#223;ng n&#223;a mà là m&#223;t v&#223;n đ&#223; thu&#223;c lãnh v&#223;c c&#223;a môn ng&#223; h&#223;c.

Đ&#223; có bi&#223;t bao nhiêu ng&#223;ng i th&#223;c m&#223;c, t&#223; h&#223;i vi&#223;t I hay Y trong chính t&#223; ch&#223; qu&#223;c ng&#223;, cách nào đ&#223;ng? Có quy t&#223;c gì không? X&#223;a nay, trong t&#223; đ&#223;i n&#223; cũng nh&#223; trên các sách v&#223; báo chí rõ ràng đã có chuy&#223;n vi&#223;t b&#223;t nh&#223;t hai ch&#223; này; còn trong đ&#223;i th&#223;ng đã t&#223;ng x&#223;y ra bi&#223;t bao nhiêu cu&#223;c cãi vã, thi&#223;u đ&#223;u 'th&#223;ng c&#223;ng tay h&#223; c&#223;ng chân' v&#223;i nhau ch&#223; vì vi&#223;t I hay vi&#223;t Y mà ra!

Do đó, đ&#223;ng nh&#223; t&#223;t c&#223; nh&#223;ng ai quan tâm t&#223;i ch&#223; qu&#223;c ng&#223; đ&#223;u mong &#223;c các nhà chuyên môn v&#223; ng&#223; h&#223;c nghi&#223;n c&#223;u và th&#223;ng nh&#223;t v&#223;i nhau v&#223; cách vi&#223;t chính t&#223; ti&#225;ng Vi&#223;t, tr&#223;c khi nhà n&#223;c, h&#223;c đ&#223;ng, các nhà làm t&#223; đ&#223;i n&#223; và các c&#223; quan truy&#223;n thông làm ph&#223;n vi&#223;c c&#223;a h&#223;

## Viết "I" hay "Y"

T&#225;c Gi&#7843;: Tr&n Vinh

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 31 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2010 18:43

---

đ s m hoàn t t vi c đ nh chu n hoá cách vi t chính t ti ng Vi t, trong đó cách vi t hai ch I và Y n i b t lên.

Hôm nay, nhân đ c bài vi t trên báo Tr c a tác gi Qu c Thái, tôi nh i tr c đây trên M c S u Kh o c a Vietcatholic News, tôi đã đ c đ c m t bài vi t c a Linh m c Nguy n Ng c Hu nh, CssR, cũng bàn v ch nghĩa, và v cách vi t ch I và Y.

M c dù không chuyên môn v ng h c, ch là m t trong muôn vàn ng i quan tâm t i vi c th ng nh t chính t Vi t ng và mu n h c h i thêm v i các nhà chuyên môn, tôi đã m o mu i đúc k t ý ki n c a các v đó thành m t bài ng n nêu lên lí do và quy t c cho vi c th ng nh t cách vi t hai ch I và Y trong ch qu c ng .

### 1. K thu t hay kĩ thu t, tu s hay tu sĩ?

Lm.Nguy n Ng c Hu nh cho là vi t cách nào cũng đ c vì đ c lên nghe gi ng nhau c , linh m c nói thêm: n u vi t t t c b ng ch I thì ‘g n’ h n và t t h n cho vi c th ng nh t chính t .

Nói nh Lm. Nguy n Ng c Hu nh thì v n đ v n còn tùy ti n. Có i nên vi t th ng nh t b ng ch I trong tr ng h p này. Vi t I trong tr ng h p này là đúng theo nguyên t c do Alexandre De Rhodes đ a ra t năm 1651: (a) ch I dùng đ ghi nguyên âm c a âm ti t, có th là nguyên âm đ n /i/ hay nguyên âm đôi /iê/ : bí, bi t. (Xin đ c Gs. Đoàn Xuân Kiên. Nói Thêm V Ch I Và Ch Y Trong Chính T Ti ng Vi t. Đ nh H ng s 32, tr.43).

### 2. Chú ý hay chú í, y h c hay i h c?

Đây là tr ng h p ch I đ ng m t mình, không ph âm đ u, không ph âm cu i, ch ng có bán nguyên âm đ m, ch ng có bán nguyên âm cu i. Lm. Nguy n Ng c Hu nh cho r ng tr ng h p này vi t Y s có ‘th m mĩ h n’, đ ‘t i nghi p’ h n.

Giáo s Đoàn Xuân Kiên cũng nghĩ nh v y. Ông nêu lí do vì có ‘s’ thiên v trong tâm lí ngôn

## Viết "I" hay "Y"

T&#225;c Gi&#7843;: Tr&#225;n Vinh

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 31 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2010 18:43

---

ng' : “ Trong chính t&#225; hi&#225;n nay, khi âm /i/ đ&#225;ng đ&#225;u âm ti&#225;t thì khi viết có tình hình n&#225;c đôi: ý t&#225;ng, nh&#225;ng í i. N&#225;u theo đúng nguyên t&#225;c (a) c&#225;a De Rhodes thì ph&#225;i nh&#225;t lo&#225;t viết là I mà thôi. Tuy vậy, trong khi chúng ta viết âm , m ĩ, đ&#225;a theo đúng nguyên t&#225;c âm v&#225; h&#225;c thì s&#225; thiên v&#225; trong tâm lí ngôn ngữ đã đ&#225;n đ&#225;n thói quen viết y th&#225;, ý ki&#225;n, ì ì i.”

N&#225;u tôi không ì m v&#225; th&#225;i đi&#225;m thì vào năm 1983 (không dám ch&#225;c ì m), H&#225;i ngh&#225; các nhà ngữ h&#225;c VN (B&#225;c cũng nh&#225; Nam) h&#225;p t&#225;i Đ&#225;i h&#225;c (Cao Đ&#225;i)Tây Ninh cũng khuy&#225;n cáo t&#225;m th&#225;i có th&#225; tùy ý viết I ho&#225;c Y trong tr&#225;ng h&#225;p ch&#225; n&#225;y đi m&#225;t mình.

### 3. Quy hay qui, quý hay qui, qu&#225; hay qu&#225;, qu&#225; hay qui, qu&#225; hay quĩ, qu&#225; hay qu&#225; ?

Xin đ&#225;ng ý ngay v&#225;i Lm. Nguy&#225;n Ng&#225;c Hu&#225;nh khi ông cho r&#225;ng qu&#225; là q+u&#225;, nh&#225;ng b&#225;o c&#225;i là q+&#225;i thì không chính xác.

Vì trong tiếng Việt, k viết tr&#225;ng các nguyên âm “i”, “e”, “ê”: ý ki&#225;n, kén ch&#225;n, k&#225;nh ki&#225;u.

c viết tr&#225;ng các nguyên âm khác: ca hát, con cá, cô c&#225;u, cúc cung.

q viết tr&#225;ng bán nguyên âm đ&#225;m “u”: qua loa, quan tòa, lu&#225;n qu&#225;n, lo&#225;ng qu&#225;ng.

Lm. Nguy&#225;n Ng&#225;c Hu&#225;nh nh&#225;n m&#225;nh “u” ì đây là bán nguyên âm, vì n&#225;u là nguyên âm thì theo nguyên t&#225;c ta ph&#225;i viết “cu”. Th&#225; nh&#225;ng ông ì i ch&#225; tr&#225;ng viết đ&#225;ng c&#225; hai cách các ch&#225; quy hay qui, quý hay qui, v.v., ì y lí do khi đ&#225;c lên, viết cách nào, thì nghe cũng gi&#225;ng nhau c&#225; !

Đang khi đó, giáo s&#225; Đoàn Xuân Kiên cũng nói âm /k/ đ&#225;ng kí hi&#225;u b&#225;ng 3 ch&#225; cái c, k, q tùy tr&#225;ng h&#225;p. Nh&#225;ng giáo s&#225; nh&#225;n m&#225;nh tr&#225;ng h&#225;p ch&#225; q đi v&#225;i t&#225; h&#225;p âm ch&#225;m môi /ui/. Ông nh&#225;n xét trong tiếng Pháp, không bao gi&#225; q viết m&#225;t mình mà luôn luôn đi kèm v&#225;i u cho nên ng&#225;ng i ta đ&#225; ì m t&#225;ng qu&#225; ì đây ch&#225; là ph&#225; âm đ&#225;u trong tr&#225;ng h&#225;p âm ch&#225;m môi và s&#225; viết quĩ, quít vì âm /i/ nay là nguyên âm đ&#225;ng làm ph&#225;n âm chính c&#225;a âm ti&#225;t. S&#225; th&#225;c thì ph&#225;n chính c&#225;a âm ti&#225;t ch&#225;m môi là /ui/ ch&#225; không là /i/, cho nên n&#225;u đã viết quy&#225;t, quy&#225;n thì t&#225;i sao

## Viết "I" hay "Y"

T&#225;c Gi&#7843;: Tr&#225;n Vinh

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 31 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2010 18:43

---

Viết i viết quí mà không viết quý.

Tóm lại, theo giáo sư Đoàn Xuân Kiên, có nguyên tắc gồm 5 điểm để viết I và Y do Alexandre De Rhodes đưa ra như sau:

### Viết Y trong những trường hợp:

1) Khi tiếp hợp âm /iê/ đứng đầu một tiếng.

Thí dụ: yên, yêu, yết.

2) Trong các tiếp hợp âm chún môi /ui/ và /uiê/ (viết là uy, uyê, uya).

Thí dụ: uy, chuyên, khuya, nguy; (do đó đứng riêng nên viết: quy, quý, quí, quí, quí).

3) Sau âm ngấn cã a [trong chính tiếng hiện nay cũng viết bằng chữ /a/ và âm ngấn cã a [tiếng là chữ /â/].

Thí dụ: cay, dầy, đây, mây.

### Viết I trong những trường hợp:

4) Khi âm /i/ là nguyên âm, hay là phần âm chính của âm tiết.

Thí dụ: í, bí, chim, hí, kìm, lì, lính, sĩ, tí, vì, vinh.

5) khi âm /i/ là âm cuối, đứng sau phần âm chính ở thể thơ lục bát, để khép âm tiết lại.

Thí dụ: ngài, đối, ngói, cái, hỏi, trai.

Trên đây là câu chuyện của những người quan tâm tới việc thống nhất chính tả tiếng Việt. Song dù các nhà ngữ học có công lao nghiên cứu đâu cũng chẳng thể đem quy định bắt buộc người viết theo nguyên tắc. Hơn nữa trong lãnh vực phong tục tập quán nói chung, lãnh vực

## Viết "I" hay "Y"

T&#225;c Gi&#7843;: Trn Vinh

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 31 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2010 18:43

---

ngôn ngữ nói riêng vñ đã có mọt quy luật, đó là: thói quen là luật. Không dđ gì trong mọt sđ m mọt chiđu mà có thđ thay đđi đđđ c mọt thói quen. Tuy nhiên hãy cđ cđ vđ, hãy cđ hđ c hđi vđi các nhà chuyên môn này. Hi vđ ng mọt ngày không xa, nhà nđđ c, các hđ c đđđ ng, các nhà làm tđ đđđ n và các cđ quan truyđn thông sđ đđđ ng ra lãnh trách nhiđm san đđđ nh, đđđ nh chuđn hóa tiđng Viđt hđu có thđ thđ ng nhđt chính tđ Viđt ngđ, làm cho tiđng Viđt tiđn lên trong sáng và trđđ ng thành. Khi đó mọt hđc sinh, sinh viên khi làm bài thi sđ hđt còn phđi lo âu, nhđ chính chúng tôi đã tđng lo âu trđđ c đđđ, không biđt thđy mình đđng mình viđt yêu quý hay yêu quý, nđđ c Mđ hay nđđ c Mđ, nhà Lí hay nhà Lý, hi sinh hay hy sinh, v.v., nđu không may viđt trái ý thđy có thđ sđ bđ đánh giá là đđ lđng, đđ p đđ thì rđt tai hđi cho kđt quđ thi cđ.

Tđi đđđ, mong rđng tác giđ Quđc Thái và quý đđ c giđ hiđu viđc viđt I hay Y không phđi là vđn đđđ chính trđ, cũng không phđi là chuyđn đđ lđng hay đđ p đđ, mà là chuyđn đđ hđc, chuyđn thđng nhđt chính tđ Viđt ngđ. Muđn thđng nhđt thì phđi đđa trên nhđng nguyên tđc hđp lí, phđi đđđ c Quđc hđi chân chính (đđđ c bđu lên mọt cách dân chđ thđc sđ) chđp thuđn và chính phđ ban hành thành luật. Lúc đó mđi có thđ bđt buđc mđi công dân phđi tuân thđ mọt cách viđt chính tđ duy nhđt đđng.

Hiđn nay tuy đđđu mong đđđ c đđy chđa thành, vđn còn tình trđng tùy tiđn khi viđt hai chđ I và Y, nhđng xin đđđng ai quy kđt cho nhau là hđc theo đđi viđt cđa Viđt Cđng hay là đđ lđng, đđ p đđ khi viđt: nhà Lí, nđđ c Mđ, li rđđu, kĩ nghđ... hay là viđt quý mà không viđt quý, v.v., đđng khi đó vđn viđt đđy, y đđ, ý kiđn (biđt đđ), nhđng đđi viđt y sĩ..., vđn viđt yêu, yên, yđt, nhđng viđt Ngđ Ba Chú Ía, đđa đđđ (xin đđđi)....

Bđi vì viđt nhđ vđy là đđng áp đđđng quy tđc cđa Alexandre De Rhodes đđa ra tđ năm 1651. Quy tđc này rđt hđu lí và có thđ làm căn bđn cho viđc thđng nhđt cách viđt hai chđ I và Y trong chđ quđc ngđ.